

扫码，有惊喜！

讲个故事就睡觉



寻找 圣诞老人

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文

[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图

橘子园夫人 / 译

惊喜总是悄悄地来，
但你要学会等待或者安心睡一觉。



北京联合出版公司

67/5
讲个故事就睡觉

寻找 圣诞老人

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

La souris qui rêvait de rencontrer le Père Noël © Hachette Livre / Gautier-Languereau, 2010
Author : Christine Beigel, Illustrator : Hervé Le Goff.

著作权合同登记号 图字: 01-2018-2322 号



寻找圣诞老人

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图 橘子园夫人 / 译

选题策划: 禹田文化

版权联系: 陈 甜 王彩霞

责任编辑: 刘 恒

装帧设计: 王 锦 沈秋阳

项目编辑: 周琰冰 周 雯

内文设计: 王 锦 常 跃

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

小森印刷(北京)有限公司印刷

字数 48 千字 210mm×195mm 24 开 1 印张 / 册

2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5596-1889-4

定价: 180.00 元(全 16 册)

退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和销售部门(010-88356856)联系退换。

68/5
讲个故事就睡觉

寻找 圣诞老人

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 [法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 / 译



写给妈妈们

我家有两个淘气的小宝贝，妹妹3岁，姐姐6岁，每天晚上都赖着不肯睡觉，“妈妈，我还不困呢！”“妈妈，我又要尿尿啦！”“妈妈，我们玩骑马的游戏吧！”就像两只聒噪的小鸡崽儿，永远玩不够，永远有说不完的话。直到有一天，我开始翻译这套来自法国的绘本《讲个故事就睡觉》，看到了主人公鸡妈妈如何“对付”那些不想睡觉的小鸡们，才茅塞顿开。

3到6岁的小朋友，他们对世界充满了好奇和不解，他们总想在睡觉前跟爸爸妈妈说一说白天发生的那些开心或不开心的事。给孩子读这套绘本恰好能满足他们的愿望，因为书里那些个性不同的小动物们身上发生的事情，也正是时不时困扰孩子们的小麻烦，比如爱吃糖长虫牙、想要好玩具、不想上学、和小朋友闹矛盾，还有不想睡觉。小故事给了爸妈和孩子一个机会，能够自然而然，甚至兴致勃勃地探讨一些原本严肃的话题。故事里那些孩子气的拟声词读起来清脆动听，还有天马行空的想象打破重重界限，让孩子们没有任何压力，轻轻松松地分享自己的小秘密。孩子们尽情倾诉了，种种情绪也随着书里小动物们的奇遇得到了宣泄，让一天的兴奋或紧张得到充分释放。

每晚我把翻译好的故事读给孩子们听，因那映入眼中的柔和画面，我情不自禁连说话的声音都变得更加温柔。在主人公鸡妈妈那充满慈爱的话语中，小宝贝们满足地入睡了，我最珍爱这美好的时刻。

李华

首师大法语系教师
法国大使馆协约翻译

献给卢卡，一个漂亮的圣诞节礼物。

——埃尔韦·勒戈夫



上一个圣诞节，我因为太聪明，
所以得到了一颗智慧牙齿。
小老鼠想要用一枚金蛋和我交换。
那可不行。

——鸡妈妈





“小鸡们，你们在做什么呢？”

“我们想要看一看圣诞老人，妈妈。”

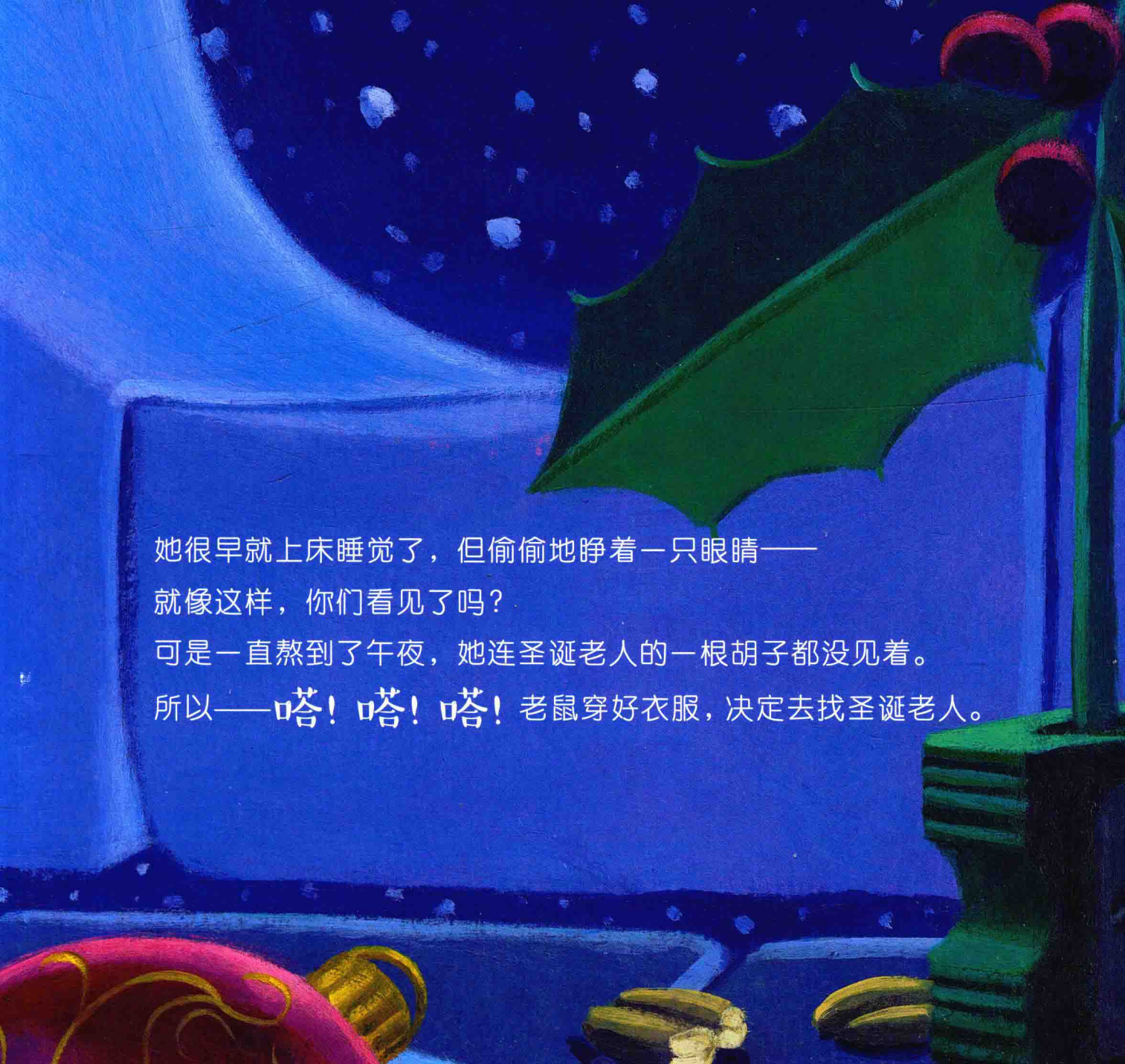
“你们以为只要不睡觉，圣诞老人就会来吗？”

错！听着，那样只会等来一只老鼠……”





为了过圣诞节，或者说是为了得到圣诞礼物，
老鼠总是梦想着能遇见圣诞老人。

A child's room at night. A large, dark green holly leaf with red berries is on the right. A red stocking with yellow patterns is on the left. The floor is dark blue with yellow shoes. The wall is light blue with a dark blue night sky and white stars.

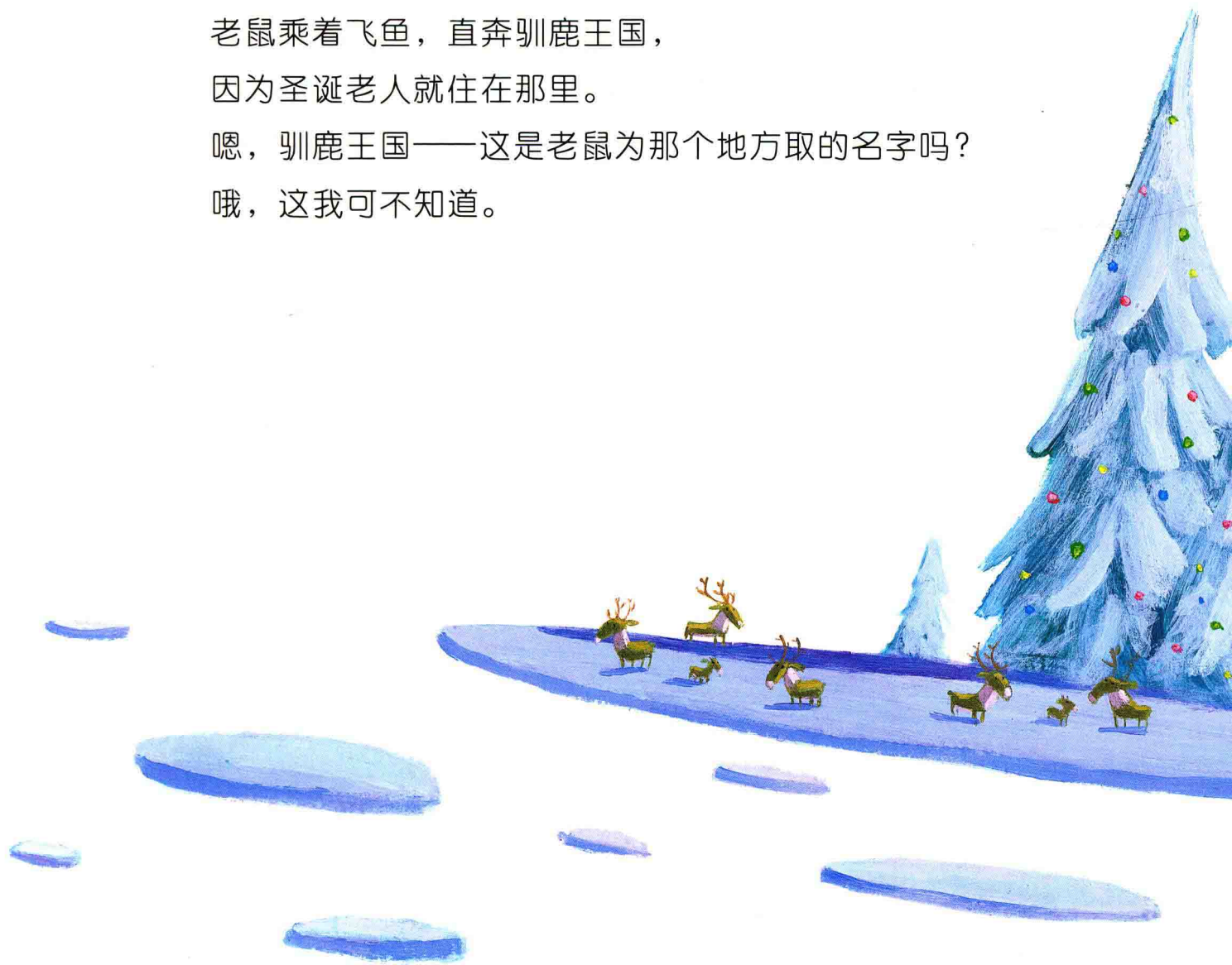
她很早就上床睡觉了，但偷偷地睁着一只眼睛——
就像这样，你们看见了吗？

可是一直熬到了午夜，她连圣诞老人的一根胡子都没见着。
所以——**嗒！嗒！嗒！**老鼠穿好衣服，决定去找圣诞老人。

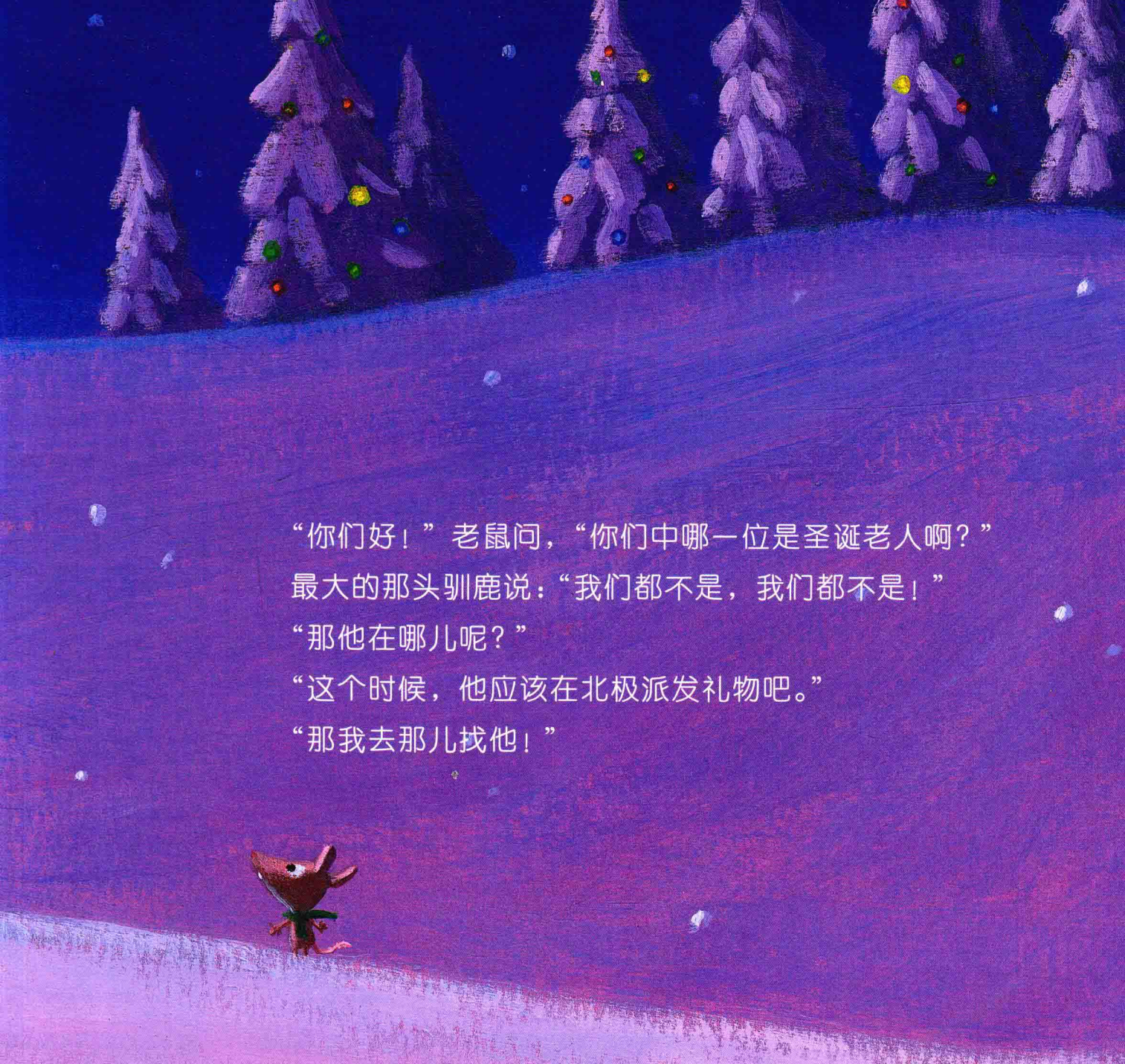


此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

老鼠乘着飞鱼，直奔驯鹿王国，
因为圣诞老人就住在那里。
嗯，驯鹿王国——这是老鼠为那个地方取的名字吗？
哦，这我可不知道。







“你们好！”老鼠问，“你们中哪一位是圣诞老人啊？”

最大的那头驯鹿说：“我们都不是，我们都不是！”

“那他在哪儿呢？”

“这个时候，他应该在北极派发礼物吧。”

“那我去那儿找他！”



在一块浮冰上，老鼠遇到了北极熊。

“你好呀，大熊熊！是你吗，你是圣诞小爸爸？”

“小爸爸？才不是，我是大爸爸，我有十个孩子。”

北极熊不高兴了，他捏着老鼠的尾巴，把她拎了起来。



老鼠害怕极了。

她挣脱北极熊，一溜烟地跑出雪地，跑过草地。

跑呀跑呀，突然“砰”的一声，她撞上一头戴着红帽子的驴。

“是你吗，圣诞老人？”

“我不是！但是我要为你唱首歌，因为到圣诞节了嘛。

♪ 礼物

圣诞老人，请细听我说，

当神奇的您从烟囱里爬下，

那漂亮的白色小胡子啊……”

“对啦，白色胡子！”老鼠说道，“我怎么早没想到这点呢？”

